

ЯН БЖЕХВА

М  
Б-58



ДЕТГИЗ 1961

ЯН БЖЕХВА

М  
Б-58

137



*Пересказал с польского  
Борис Заходер*

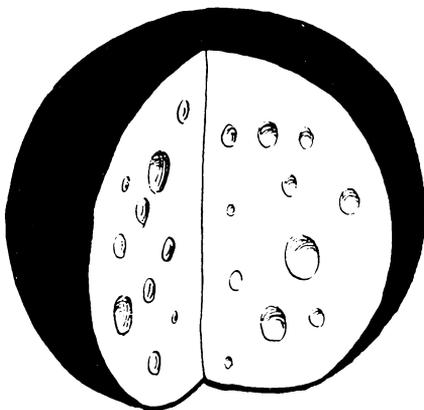


*Государственное Издательство Детской Литературы  
Министерства Просвещения РСФСР  
Москва 1961*

Эта книга познакомит вас, ребята, с творчеством известного современного польского поэта Яна Бжехвы.

Его весёлые и остроумные стихи, сказки, басни очень любят польские дети.

Прочтите эту книжку, ребята, и напишите нам, какие стихотворения вам больше всего понравились.



### ДЫРКИ В СЫРЕ

— Скажите,  
Кто испортил сыр —  
Кто в нём наделал  
Столько дыр?

— Во всяком случае,  
Не я! —  
Поспешно хрюкнула  
Свинья.

— Загадочно! —  
Воскликнул Гусь. —  
А га-гадать  
Я не берусь! —  
Овца сказала, чуть не плача:  
— Бе-езумно трудная задача!  
Всё непонятно, всё туманно...  
Спросите лучше  
У Барана!

— Всё зло — от кошек! — произнёс,  
Обнюхав сыр,  
Дворовый Пёс. —  
Как дважды два — четыре,  
От них и дырки в сыре! —

А Кот сердито фыркнул с крыши:  
— Кто точит дырки?  
Ясно — мыши! —

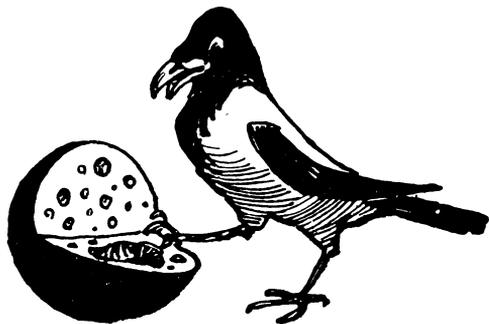
Но тут Ворону бог принёс.  
Ура!

Она решит вопрос:  
Ведь, как известно,  
У неё  
На сыр  
Особое чутьё!  
И вот  
Поручено  
Вороне  
Проверить дело  
Всесторонне...

Спеша раскрыть загадку дыр,  
Ворона  
Углубилась  
В сыр.



Вот  
Дырки  
Шире,  
    шире,  
        шире...  
А где же сыр?  
Забудь о сыре!



Заголосил весь скотный двор:

— Разбой!  
— Грабёж!  
— Разор!  
— Позор! —

Взлетела на забор

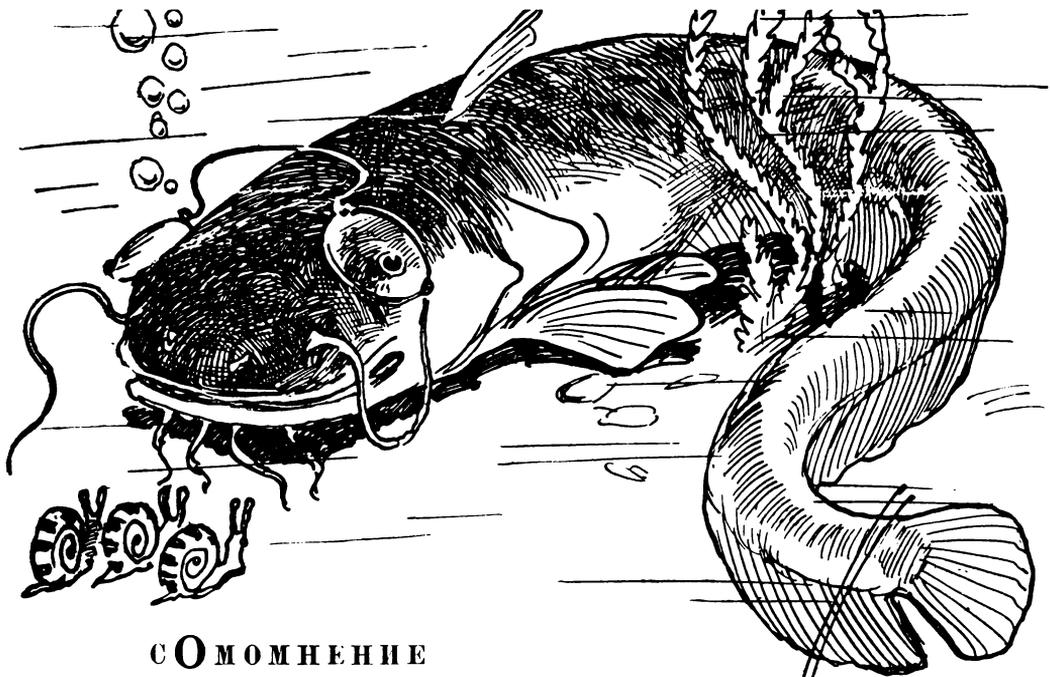
Ворона  
И заявила  
Оскорблённо:

— Ну, это, знаете, придирки!

Вас  
Интересовали  
Дырки?  
Так в чём же дело?  
Сыр я съела,  
А дырки —  
Все! —  
Остались целы! —

На этом был окончен спор  
И потому-то  
До сих пор,  
Увы,  
Никто не знает  
В мире —  
Откуда всё же  
Дырки в сыре?!





## С О М О М Н Е Н И Е

Был в реке  
Усатый Сом  
Уважаемым лицом.  
Жил он в славе  
И почёте  
За успехи в устном счёте.  
Сам  
Любил похвастать Сом  
Этим редким  
Мастерством:  
— Эй, сюда плывите, рыбки!  
Сом  
Считает без ошибки!  
Сом  
И делит,  
Сом  
И множит,  
Сом  
Сложить и вычсть может! —



Дни текли.  
Река текла.  
В гору  
Шли его дела.  
Но однажды  
Издалёка,  
Из какого-то притока,  
Старый Линь приплыл к Сому,  
Да и говорит ему:  
— Есть задачка у меня,  
Не по силам для Линя.  
Не могу,  
Как ни верти,  
Ноль  
Отнять  
От десяти!  
Вы сльвёте,  
Милый Сом,  
Знаменитым  
Мудрецом,  
И для вас моя задача  
Будет сущим пустяком! —

Сом  
С самодовольной миной  
Подкрутил свой ус соминый  
И сказал:  
— Ну что ж, изволь!  
Из десятки  
Вычесь ноль?  
Это будет...  
Единица!  
Впрочем,  
Можно  
У-сом-ниться... —  
И умолк.

Идут часы.  
Сом  
Бурчит себе в усы:  
— Единица... Десять... Ноль...  
Как же так?.. Позволь, позволь...  
Эх! Вот если был бы мел  
И писать бы я умел...  
Ладно! Десять — и конец!  
Нет, один... —

А Линь-хитрец  
Знай смеётся:  
— Что, усастый?  
Не умеешь — так не хвастай! —

Дни текут.  
Река течёт.  
Но ещё не кончен счёт:  
Сом считает и считает,  
Сом,  
Как свечка,  
Тает, тает...  
Высох,  
Словно килька,  
С горя  
И уплыл из речки в море.  
Но и там ему небось  
Тоже солоно пришлось.

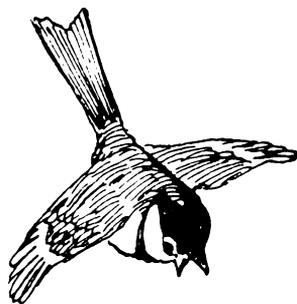


## ЛЕСНЫЕ СПЛЕТНИ

Как-то Зяблик  
Сел на осину:  
— Брр, как холодно!  
Вдруг я простыну?  
А простуда для меня —  
Хуже смерти:  
Мне ведь в среду выступать  
На концерте! —



Пролетала мимо  
Синица:  
— Наконец-то он  
Угомонится!  
Петь он больше, конечно,  
Не сможет,  
Стрептоцид ему — цит-цит —  
Не поможет! —



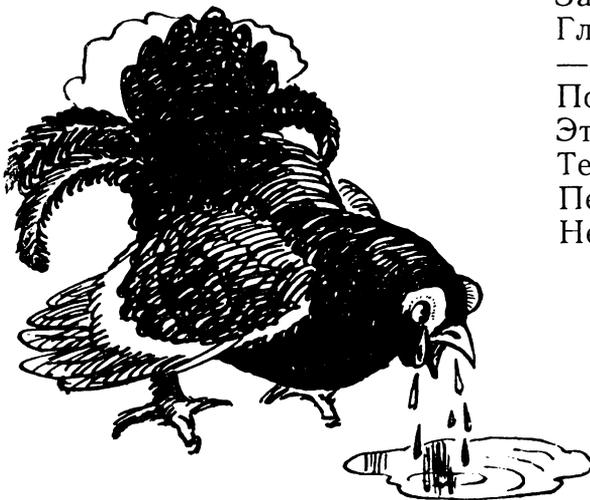
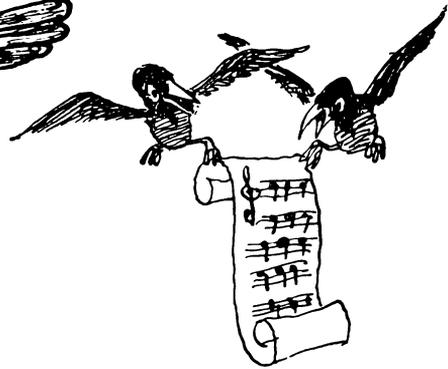
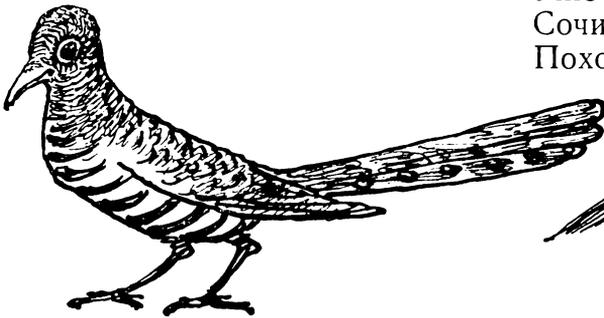
Подхватила новость  
Сорока:  
— Зяблик болен!  
Болен жестоко!  
Никогда  
На ветках осины  
Не встречалось подобной  
Ангины!





— Ох! — сказала Чижику  
Галка. —  
До чего мне Зяблика  
Жалко!  
Полечу, спрошу у Кукушки,  
Нет ли где  
Кислородной подушки! —

А Кукушка  
Слезу утирает:  
— Зяблик-то — ку-ку! —  
Умирает!  
Говорят,  
Уже Ворон с Вороной  
Сочинили марш  
Похоронный!.. —



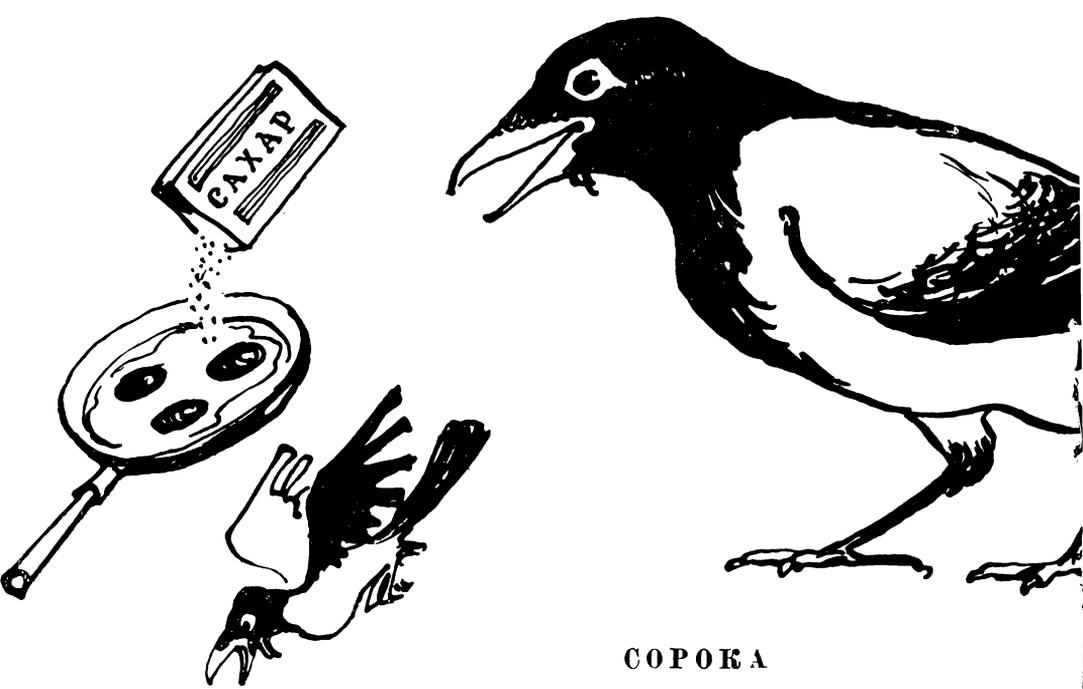
Зарыдала  
Глухая Тетеря:  
— Для искусства такая  
Потеря!  
Это ж был выдающийся  
Тенор!  
Пел, бывало,  
Не хуже, чем Кенар!.. —



Только Дятел  
Даром слов не тратил --  
Сколотил для друга  
Гробик  
Дятел...

Ну, а Зяблик?  
Пел да резвился!  
И, конечно,  
Очень удивился,  
Услыхав,  
Как кричала Синица,  
Что объявленный концерт  
Не состоится,  
Так как Зяблик —  
По словам Чечётки —  
Неожиданно  
Скончался  
От чахотки!

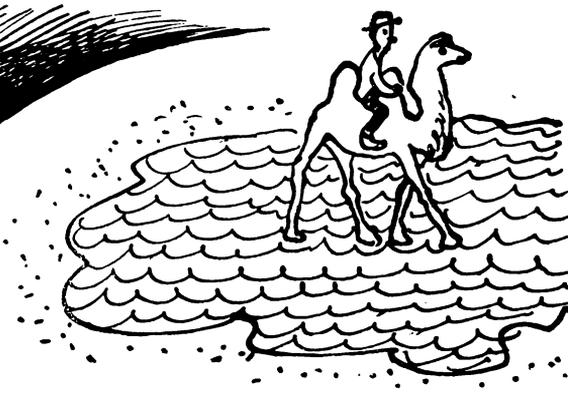
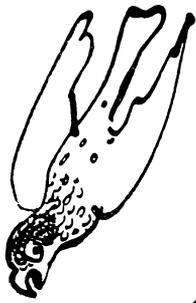




### СОРОКА

Взлетела Сорока  
Высо́ко,  
И вот тараторит Сорока,

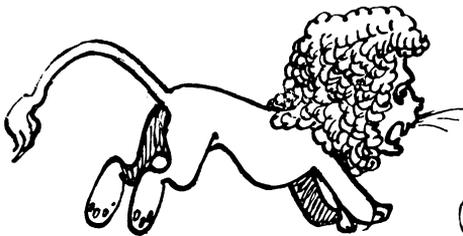
Что сахар — ужасно солёный,  
Что сокол не сладит с вороной,  
Что яблоки — синего цвета,  
Что ночь наступает с рассвета,  
Что в море — сухо-пресухо,





Что лев — слабее, чем муха,  
Что лёд — горячий-горячий,  
Что в печке — холод собачий,  
Что летают — всех лучше! — коровы,  
А поют — сычи и совы!

Стрекочет она, стрекочет,  
Но никто её слушать не хочет, —  
Ведь в том, что болтает Сорока,  
Нет никакого прока!



## КАК ИГЛА ПЛЯСАЛА С НИТКОЙ

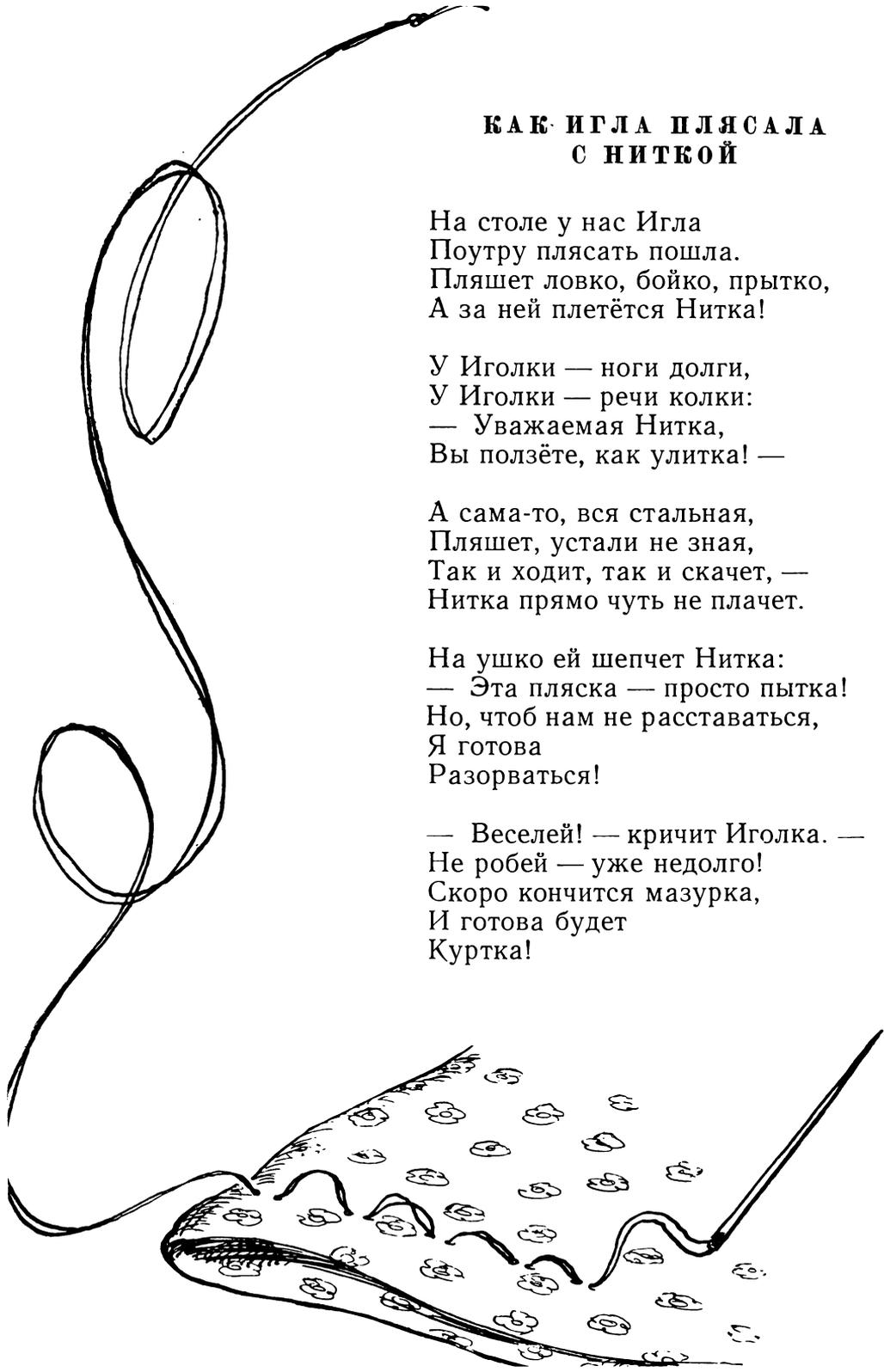
На столе у нас Игла  
Поутру плясать пошла.  
Пляшет ловко, бойко, прытко,  
А за ней плетётся Нитка!

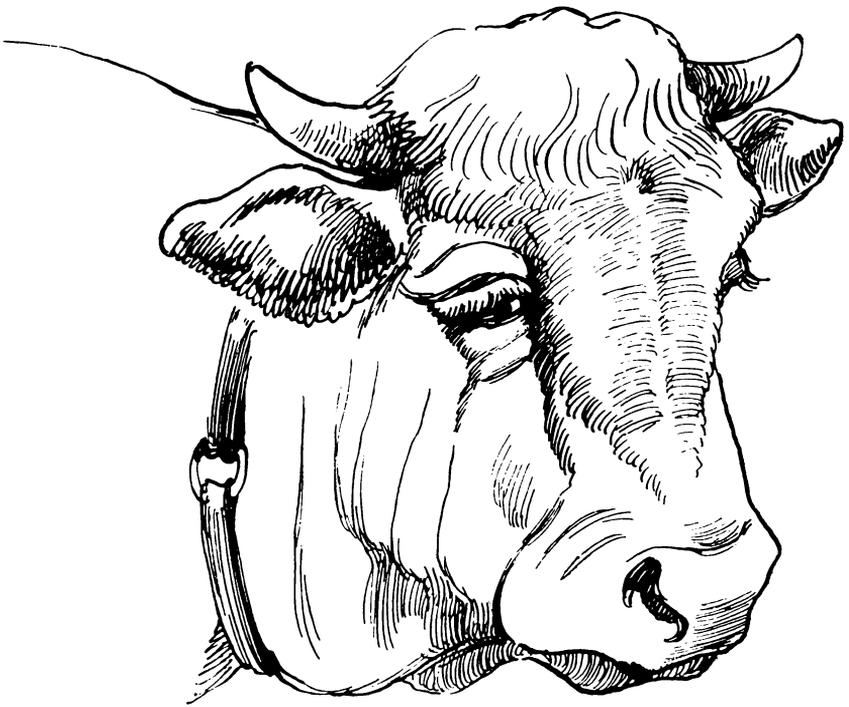
У Иголки — ноги долги,  
У Иголки — речи колки:  
— Уважаемая Нитка,  
Вы ползёте, как улитка! —

А сама-то, вся стальная,  
Пляшет, устали не зная,  
Так и ходит, так и скачет, —  
Нитка прямо чуть не плачет.

На ушко ей шепчет Нитка:  
— Эта пляска — просто пытка!  
Но, чтоб нам не расставаться,  
Я готова  
Разорваться!

— Веселей! — кричит Иголка. —  
Не робей — уже недолго!  
Скоро кончится мазурка,  
И готова будет  
Куртка!

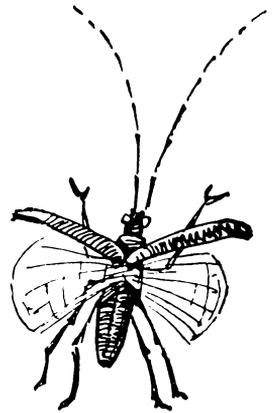




## ХИТРЫЙ ВОЛ

Жук жужжал  
В густой осоке,  
Вол лежал  
На солнцепёке.

Жук жужжал,  
Жужжал, жужжал,  
Вол лежал, лежал,  
Лежал,  
А потом спросил:  
— Скажите,  
Для чего вы так  
Жужжите?



Объясните,  
Милый Жук,  
Что даёт вам  
Этот звук? —

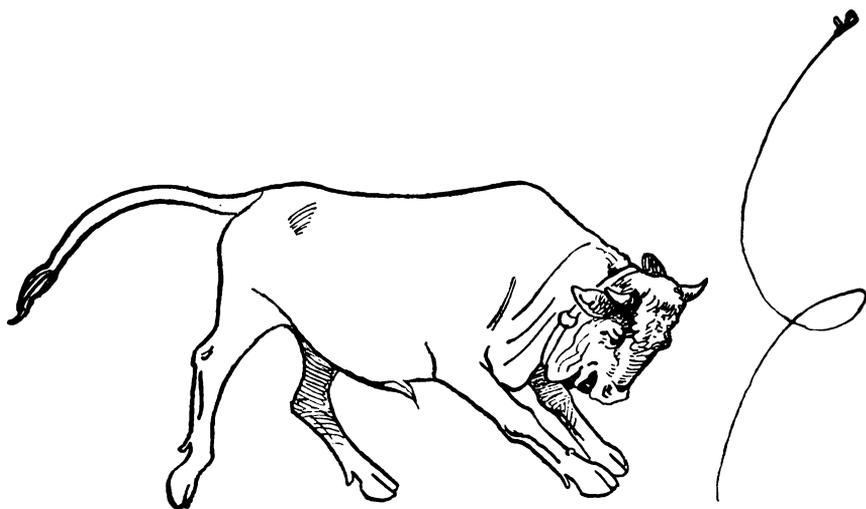
Жук волю  
Ответил с жаром:  
— Ясно, я жужжу  
Не даром:  
Я живу  
И не тужу  
Потому, что я  
Жужжу!

— Ах,  
Так это не бесплатно?  
— Что вы, что вы!  
Нет, понятно!  
Всё вокруг:  
Поля, леса,  
Речка, луг  
И небеса,  
Все дороги  
И тропинки,  
Все листочки  
И травинки —  
Словом,  
Всё кругом —  
Моё! —

Вол подумал:  
«Вот житьё!  
Мне бы так!»  
Подумал Вол  
И, когда домой пришёл,  
То, хоть время было к ночи,

Стал реветь  
Что было мочи!  
Гул пошёл по всей округе!  
Прибежал народ в испуге:  
— Как тебе не стыдно, Вол!  
Не с ума ли ты сошёл?  
— А чего же мне стыдиться?  
Я решил, как Жук, трудиться.  
Я жужжу  
И нахожу,  
Что неплохо я жужжу!

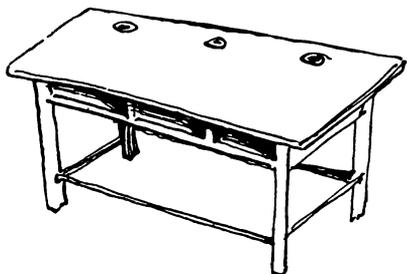
— Нет уж, брат,  
Впрягайся в плуг,  
Потому что Вол —  
Не Жук!



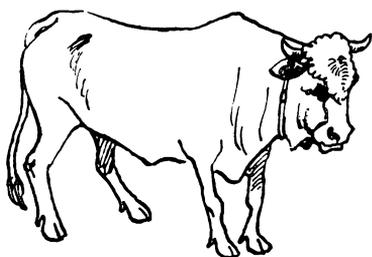
142764

ОБЛАСТНАЯ ДЕТСКАЯ  
БИБЛИОТЕКА  
г. Свердловск

## МУРАВЕЙ

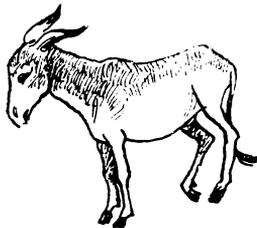


Сказали Волу:  
— Уважаемый Вол!  
Отвезите, пожалуйста,  
В школу  
Стол.

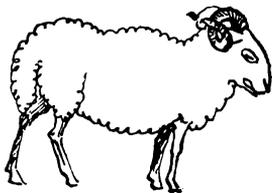


— Ну вот ещё,  
Охота была!  
Найду  
Какого-нибудь  
Осла! —

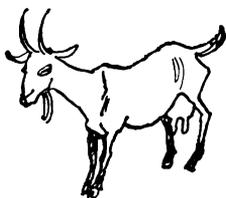
Осёл подумал:  
«Зачем мне мучиться?  
Ведь в школах  
Ослы  
Не учатся.  
Поручу-ка я это дело  
Барану!»



Барану — лень:  
«Пожалуй, устану.  
Попробую  
Уговорить  
Козу».



Коза говорит:  
— Хорошо, отвезу. —  
А сама подумала:  
«Странно!  
Что же я —  
Глупее барана?»

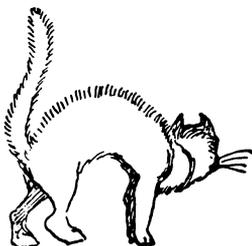


И пошла к Барбосу:  
— Милый Барбос,  
Ты бы в школу  
Стол  
Не отвёз? —



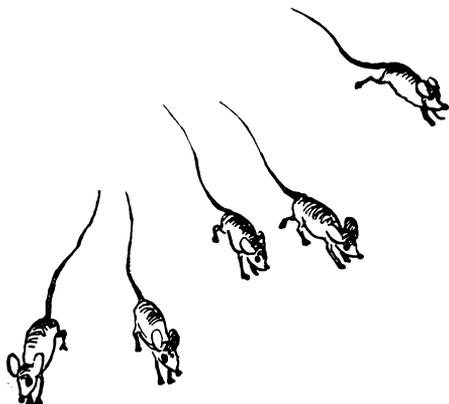
Барбос,  
Пожалуй бы,  
Не отказался,  
Да поблизости  
Кот  
Оказался.

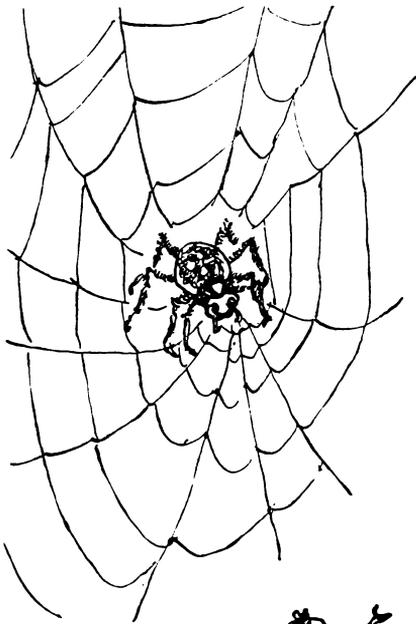
Барбос ему:  
— Эй ты, мышелов!  
Ты что-то давно  
Не возил столов!  
Вот тебе стол,  
Лежебока.  
Вези — тут недалёко.  
Отвезёшь —  
И в школу отдашь котят.  
Котята тоже  
Учиться хотят! —



Кот  
Пораскинул умишком  
И отправился в гости  
К мышкам:

— Отвезите стол,  
Мышиное племя,  
Не то  
Пообедаю  
Вами всеми! —



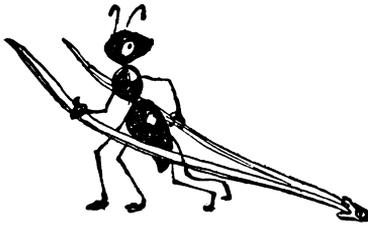


У Мыши,  
Известно,  
Кишка тонка.  
Мышь  
Побежала искать Паука.

Но  
Паук  
Был  
Не в духе  
И передал поручение  
Мухе.



Муха  
К Муравью полетела:  
— Слушай, есть интересное дело!  
Надо в школу  
Доставить стол!  
Учебный год  
Как раз подошёл.  
А главное —  
Ваша братия  
Любит  
Такие занятия! —



Муравей,  
Хоть ростом был невелик,  
От работы  
Увиливать  
Не привык.  
Он уговаривать себя не заставил,  
Он просто  
Взял стол —  
И доставил.



## ВОЛШЕБНИК КОВАЛЬСКИЙ

Немало в Варшаве  
Вишневских, Михальских,  
Но больше всего,  
Безусловно,  
Ковальских!

Куда ни пойдёте —  
Ковальских найдёте,  
Везде и повсюду,  
На всякой работе:  
Аптекарь — Ковальский,  
И пекарь — Ковальский,  
Профессор,  
И слесарь,  
И лекарь — Ковальский,  
Ковальский — кондуктор,  
Ковальский — конструктор,  
Ковальский —  
Ботаник,  
Механик,  
Инструктор,  
Ковальский — монтёр,  
И Ковальский — шахтёр,  
Поэт и шофёр,  
Полотёр и актёр.

Ковальские сеют,  
Ковальские пашут,  
В ансамбле «Мазовше» Ковальские пляшут,  
Стоят у станков и ведут поезда.  
Они — не лентяи, а люди труда!

В Варшаве, на стройке  
В соседнем квартале

Мне встретился каменщик.  
Все его звали  
Всегда по фамилии — просто Ковальский.  
В те годы он строил дома на Сувальской.  
Обычный строитель —  
Весёлый и ловкий,  
В поношенной кепке,  
В опрятной спецовке...  
Он строил дома  
Для обычных людей,  
А был он волшебник.  
Да-да!  
Чародей!

Смотрите:  
Он камня коснулся руками,  
И камень  
Послушно ложится на камень!  
Вот выросли стены,  
Вот здание встало,  
Дома за домами,  
Квартал за кварталом!  
Встают из развалин  
В бетоне и стали  
Проспекты,  
и площади,  
и магистрали.  
Шумят на бульварах варшавских каштаны,  
Играют ребята и плещут фонтаны.  
И вот, словно в сказке,  
Воскресла Варшава  
Свободной столицей  
Свободной державы!

А что же Ковальский,  
Чудесный строитель?

Он — тот же,  
Столицы обыкновенный житель.  
Да, он всё такой же:  
Весёлый и ловкий,  
В поношенной кепке,  
В опрятной спецовке...  
Вы можете встретить его на Сувальской.  
Да здравствует славный волшебник —  
Ковальский!



## СО Д Е Р Ж А Н И Е

Дырки в сыре	3
СОмнение . . . . .	6
Лесные сплетни . . . . .	9
Сорока . . . . .	12
Как Игла плясала с Ниткой . . . . .	14
Хитрый Вол . . . . .	15
Муравей . . . . .	18
Волшебник Ковальский	21

*Рисунки Е. Галея*

Для младшего школьного возраста

**БЖЕХВА ЯН**

**ВЕСЕЛЫЕ СТИХИ**

Ответственный редактор *Г. В. Языкова*. Художественный редактор  
*О. В. Демидова*. Технический редактор *Т. М. Токарева*.

Корректора *Э. Л. Лофенфельд* и *В. К. Мирингоф*.

Сдано в набор 13/X 1960 г. Подписано к печати 23/III 1961 г.  
Формат 60 × 90<sup>1/16</sup> — 1,5 печ. л. (1,62 уч.-изд. л.). Тираж 60 000 экз.

Цена 6 коп.

Детгиз. Москва, М. Черкасский пер., 1.

---

Фабрика детской книги Детгиза. Москва, Сущевский вал, 49.  
Заказ № 4337.

ена 6 коп.